

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mardi 17 octobre 2006
Tuesday, October 17, 2006

18h10
6:10 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Héту, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer, Director of Technical Services
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Christine Groulx, greffière/Clerk

- | | |
|--|--|
| <p>1. <u>Ouverture de la réunion</u>
R-568-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Opening of the meeting</u>
R-568-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-569-06
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après le retrait des articles 8, 9, 10 et l'ajout des
articles 11, 12, 13, 14, 15 et 16.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-569-06
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted
after the withdrawal of items 8, 9, 10 and the
addition of items 11, 12, 13, 14, 15 and 16.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |

4. **Contrat N° TS06-008 – Resurfaçage de la rue Stanley et de la ruelle entre les rues Atlantic et Race**

R-570-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le contrat de reconstruction de la rue Stanley et de la ruelle entre la rue Atlantic et la rue Race / Contrat N° TS06-008 soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Asphalte, Béton, Carrières Rive-Nord Inc., au montant de 301 298, 11\$ plus T.P.S. et que les services de la firme l'Ingénieur André E. Desjardins Engineering (1992) Limited soient retenus pour effectuer la surveillance des travaux, selon la politique N° ST-P-97-01, méthode au pourcentage tel que recommandé au Document REC53-06.

Adoptée.

Contract N° TS06-008 – Resurfacing of Stanley Street and the laneway between Atlantic and Race Streets

R-570-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the contract for the reconstruction of Stanley Street and the laneway between Atlantic and Race Streets / Contract N° TS06-008 be awarded to the lowest conforming tenderer, being Asphalte, Béton, Carrières Rive-Nord Inc., at a cost of \$301, 298.11 plus G.S.T. and that the services of the firm L'Ingénieur André E. Desjardins Engineering (1992) Limited be retained to carry out the supervision, as per Policy N° ST-P-97-01, on a percentage basis, as recommended in Document REC53-06.

Carried.

5. **Contrat N° TS06-010 – Reconstruction de la rue Paquette**

R-571-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le contrat de reconstruction de la rue Paquette / contrat N° TS06-010 soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Hawkesbury Transport & Excavation Inc., au montant de 174 610 \$ plus T.P.S. et que les services de la firme Levac Robichaud Leclerc Associés Ltée soient retenus pour effectuer la surveillance des travaux selon la politique N° ST-P-97-01, méthode au pourcentage tel que recommandé au Document REC54-06.

Adoptée.

Contract N° TS06-010 – Reconstruction of Paquette Street

R-571-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the contract for the reconstruction of Paquette Street / Contract N° TS06-010 be awarded to the lowest conforming tenderer, being Hawkesbury Transport & Excavation Inc., at a cost of \$174,610.00 plus G.S.T. and that the services of the firm Levac Robichaud Leclerc Associés Ltée be retained to carry out the supervision, as per Policy N° ST-P-97-01, on a percentage basis, as recommended in Document REC54-06.

Carried.

6. **Proclamation, réf.: Semaine de la citoyenneté du Canada**

R-572-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury proclame la semaine du 16 au 22 octobre 2006 la *Semaine de la citoyenneté du Canada* dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

Declaration, Re: Canada's Citizenship Week

R-572-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury proclaims the week of October 16 to 22, the *Canada's Citizenship Week* in the Town of Hawkesbury.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 17 octobre 2006
Special Meeting of Council – October 17, 2006

Page 3

- | | |
|--|--|
| <p>7. <u>Règlement N° 85-2006</u> pour nommer Michelangelo (Lino) Gambuto à titre d'inspecteur en bâtiment et d'officier des normes des biens-fonds pour la ville de Hawkesbury.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 85-2006</u> to appoint Michelangelo (Lino) Gambuto as Building Inspector and Property Standard Officer for the Town of Hawkesbury.</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Les articles 8, 9 et 10 ont été retirés.</p> | |
| <p>11. <u>Lettre de l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury, réf.: Colorama Dyeing & Finishing – Évènement médiatique</u></p> <p>Pour information.</p> | <p><u>Letter from the Hawkesbury Industrial Investment Association, Re: Colorama Dyeing & Finishing – Media Event</u></p> <p>For information.</p> |
| <p>12. <u>Fermeture de rue, réf.: Défilé de Noël R-573-06</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande de la ComZac en date du 13 octobre 2006 soit acceptée concernant la fermeture de la rue Main lors du Défilé de Noël, selon les mêmes procédures et conditions que l'année passée.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Road closure, Re: Christmas Parade R-573-06</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the request from the B.I.A. Commission dated October 13, 2006 be accepted concerning the closing of Main Street for the Christmas Parade, as per the same procedures and conditions as last year.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. <u>Règlement N° 86-2006</u> pour autoriser le resurfaçage de la rue Stanley et de la ruelle entre les rues Atlantic et Race. (Contrat N° TS06-008)</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 86-2006</u> to authorize the reconstruction of Stanley Street and the laneway between Atlantic Street and Race Street. (Contract N° TS06-008)</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>14. <u>Règlement N° 87-2006</u> pour autoriser la reconstruction de la rue Paquette.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>By-law N° 87-2006</u> to authorize the reconstruction of Paquette Street</p> <p>1st reading – carried
2nd reading – carried
3rd reading – carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 17 octobre 2006
Special Meeting of Council – October 17, 2006

Page 4

- | | | |
|-----|---|---|
| 15. | <u>Règlement N° 88-2006</u> pour autoriser une entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Asphalte, Béton, Carrières Rive-Nord Inc. | <u>By-law N° 88-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Asphalte, Béton, Carrières Rive-Nord Inc. |
| | 1 ^{re} lecture - adopté | 1 st reading – carried |
| | 2 ^e lecture - adopté | 2 nd reading – carried |
| | 3 ^e lecture - adopté | 3 rd reading – carried |

Adopté.

Carried.

- | | | |
|-----|--|--|
| 16. | <u>Règlement N° 89-2006</u> pour autoriser une entente entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Hawkesbury Transport & Excavation Inc. | <u>By-law N° 89-2006</u> to execute an agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Hawkesbury Transport & Excavation Inc. |
| | 1 ^{re} lecture - adopté | 1 st reading – carried |
| | 2 ^e lecture - adopté | 2 nd reading – carried |
| | 3 ^e lecture - adopté | 3 rd reading – carried |

Adopté.

Carried.

- | | | |
|-----|--|---|
| 17. | <u>Ajournement</u>
R-574-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | <u>Adjournment</u>
R-574-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 18h20. | Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:20 p.m. |

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR D'
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2006.
2006.

**Greffière ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**